

KIS-847 – Gl. **peluche** (p. 121), **ablation** (p. 124), **fugacité** (p. 125), **créatif** (p. 127)

PELUCHE

(YBAN, W, GE – 23 05–12 06 05)

[W da YBAN – 23 05 06] Emaon bepred o klask ur ger azas a-dal da Gl. *peluche* : *un jouet en peluche, un ours en peluche*. Kavet ’m eus Br. *arzh voulouz* pe *arzh gloan* (emichañs hervez gwenneion ar gerent...). Met ned a ket. LM a ra gant *feurenn(où)* en e glas, emezañ (Gl. *des peluches*). Ned a ket muioc’h : ezhomm ’m eus enebañ loened *en peluche* ouzh re all kig ha gwad. Hag e ’m afer, an eil re hag ar re all zo bev (evel *an Tri Boulomig*). Eeun eo, koulskoude, nann ? Ne c’hallan ket enebin *feurennoù* ouzh loened dezho gwir feur...

[YBAN da W – 23 05 06] A-du ganit evit na ober gant *feur*... Perak ket degemer ar ger kinniget gant DFBH, eleze *grognon* anv stroll hag adanv. Da skouer : *un nanarzh e grognon pe un nanarzh grognon(ek), ur c’hrognonenn*. Ar ger-se a anavezan a-vihanik ! Da skouer ul *liñsel c’hrognonek* zo ul liñsel “greunennek”. Gl. *des peluches* = Br. *grognonnennoù*. Bez’ ez eus ivez ur ger all a dalvez feur ul loen, e gwenedeg da nebeutañ : *panenn* eo. War un dro e talvez Br. *pan* kement hag ur seurt gwiad e gloan, seiz pe gotoñs, damheñvel ouzh ar voulouz (GBAHE) met gant neudennoù hir ha rouesoc’h an danvez anezhañ. War a hañval e teu eus ar Gl. *panne, penne* "fourrure". Marteze e c’haller sevel ur ger evel *mouspan* ? Ma ne zegemerer ket *feurenn* ne c’haller ket degemer ivez *panenn*, emichañs. Pe *grognon* pe *mouspan*.

[W da YBAN – 26 05 06] Evel just, ez anavezan Br. *grognon* ; met hañvalout a rae din e oa un dra all : ar seurt danvez a veze lakaet war ar c’hadorioù brec’h, an torchennoù, h.a. e ti ar vourc’hizion vihan en 19t

kantved. Tennañ a rae d'ur voulouz un tammig tev ha rust ; marteze eo mat, evit gwir.

Pan, mard eo evel *panne* e galleg, zo ur seurt voulouz ; ne glotfe ket. Me 'wel mat petra eo. Ken buan e 'm eus un tamm er gêr tu bennak zoken.

[YBAN da W – 26 05 05] Gwir eo ez eo un tammig re zispis Br. *grognon*, ha pa 'z emsoñjan ez eo enepster zoken. Evidon me, o taveiñ ur wech da 'm bugaleaj elkent, e talvez *grognon*, *grognonek* kement hag un danvez rust, greunennek, evel ul liñsel warni boullou displijus. Ar c'hontrol rik eus ur *peluche*. Sur on e lavarfe tud 'zo *peluchenn* ! Boñ koa, ur ger etrevroadel eo : Al. *Plüsch*, *Plüschtier*, *Stofftier* ; Sz. *cuddly toy* — ar ger *cuddly* o talvezout kement ha Gl. *Câlin* ; Sz. *to cuddle*, Gl. *se faire un câlin*, *se câliner*, *câliner*, *caresser*. Da 'm meno e ve mat mont war an tu-se. Br. *moumoun*, *koulouch*, *dorlo*, *flour*, *chour*, *allazig*, *moutig*... *Chourañ* zo da ezvevennañ, pa denn d'ar revelezh betek re, Gl. *faire un câlin*. Heñvel dra evit *moumoun* moarvat.

Distreiñ a ran da *pan* a-benn ar fin, rak soutiloc'h eo an traoù. Me a grede din e teue eus ar galleg, met e dibenn dezrann e kav din e teu eus ar c'heltieg kenkoulz all ; e kembraeg : “*panog* 1 [...] cf. hefyd H. Wydd. *canach* "deunydd gwlanog, manblu planhigion, plu'r gweunydd"” “*panog* 2 "hairy, furry, downy, woolly ; furred, decorated (lined, &c.) with fur"” (GPC). En heniwerzhoneg e talvez *canach* kement ha "mountain down, cotton". Eleze blev, dum plant 'zo. Ivez BrE. *pan foll*, Gl. *duvet*. Bepred e brezhoneg Ereg e vez lavaret d'ar vugale ar ger *moumoun* “va zamm blev”. Adkinnig a rafen neuze *mouspan* pe marteze *paneg* g., evel a du 'rall *gloaneg* g. "mousse végétale aquatique". Ha re dost eo da *panenn* "feur ul loen" ? Marteze, neuze e vo dav klask pelloc'h.

[W da YBAN – 28 05 06] Da ginnig diwezhañ, Br. *pan*, ne gavan ket gwall vastus : re dost d'ar feur. Ezhomm 'm eus eus ur ger a ziskouezo fraezh ha diouzhtu an diforc'h etre loened *peluche* (c'hoarielloù), hag ar re all.

[YBAN da W – 28 05 05] Ar *peluche* zo d'ar *pelage* pezh ez eo ar *paneg* d'ar *banenn*. A ! Pouez ar boaz... Ne welez ket mui ar c'heñver etre ar *peluche* — ur ger a Brovañs sañset : ar blev, ar feur, ar pan hag ar *pelage* a zo dres an hevelep tra, daou c'her tost tre a-benn ar fin. *Pel* = Gl. *poil* + *-uche* pe + *-age*. Ur skouer ouzhpenn eus pouez ar gennevinded evit ur yezh ! N'eo

ket bihanoc'h ar c'hemm etre Br. *pan* = *blev* + *-eg* pe + *-enn*. Kement-se lavaret, marteze emañ an diaester e lec'h all, ar reut ma 'z eo ar ger *paneg* evit un draezenn voumoun, lakaomp. Dav kavout un dra all enta.

hBr. *coguel* "toison", *guolt* "chevelure" ha marteze ivez *guelt* "herbe, pâturage", hervez GPC. An hini kentañ a ve *keweot*, an eil *gwaout*, hervez GP. Dav merzhout eo bet miret ar stumm *gwelt* en enez Eusa evit ar geot, soñj 'm eus bezañ klevet ar ger er skinwel, pezh en doa va souezhet. N'eo ket dibouez ivez degas an evezh war ar galleg *pelouse* a zo kar d'ar *peluche* : Gl. *pelous* = Gl. *poilu*.

Br. *keweot* a hañval din bezañ diaes a-fet distagadur. Br. *gwaout*, a ve liantoc'h, tostoc'h d'ar gerioù kennevin evel *maoutenn*, da skouer. Arabat disoñjal e teufe Gl. *mouton* eus Ga. **multo*, kv. Iw. *molt*, Kb. *molt*. N'emañ ket pell ar Gl. *moumoute*. Pezh a'm laka da gounañ anv unan eus kizhier va mamm : distaget [me mout], eleze *ma mout*. Mechal ha n'eo ket un danvez diskoulm. Kv. Br. *ober moutig*, Gl. *faire des caresses* (VALL.sup 28).

Neuze, sed ar c'hinnigoù nevez : *gwaout* s. & g. evit an danvez ha *gwaoutenn* evit al loenig *gwaoutek*, un nanarzh da skouer ? Hep ober a-ratozh ez adkavan "an tamm *blev*"... Pe *mout* s. & g. evit an danvez ha *moutenn* evit an nanarzh pe *moutig* zoken.

[GE da YBAN – 29 05 05] Kinnig a rez Br. *gwaoutenn* gant ur ster nevez, hep menegiñ an arver bet kinniget evit ar ger e GEME (v° **perruque**).

[YBAN da GE – 06 06 05] Emañ *W* o c'houlenñ c'hoazh ur ger a-dal da Gl. *peluche*, rak ne blij ket dezhañ ar c'hinnigoù graet betek henn. Emichañs n'eo ket ar yezhouriezh un afer a boell hepken, dreist holl war an tachennoù o tennañ d'ar vuhez pemdeziek ha d'ar buhezadurioù enta. Adkavout a reer da atersoù war ar yezhouriezh, ha perak eo mat ar ger-mañ ger ha fall ar ger-hont ? Evel an oberennoù arz a-benn ar fin. Dav menegiñ ivez ar galloud politikel, pe ar galloudoù ac'hoel, rak e Frañs ez eus gerioù kefridiel gourbonnet gant un amaezh Stad. Sed ur ger a 'm eus bepred kavet iskis : Gl. *parallélépède*, luzteod ur bam, charabañ ha tren patatez un drugar. Ha neoazh e lavar an holl *parallélépède*. Ha pa vez ret distagañ dek gwech ar ger-se en ur gentel, me lavar dit n'on ket mui evit va zeod ! Distroomp da *peluche*.

Petra a soñjez eus Kb. *ceden*, Iw. *catàn* "coarse hair, nap, shag, cotton ; fog, rank grass", a se *cedenog*, *cydenog* "nappy, shaggy, fluffy, foggy (of grass)". Kv. Sz. *fluffy toy*, Gl. *jouet en peluche*. War a hañval Br. *kudenn*, Kb. *cudyn* n'o defe netra da welout gant Kb. *ceden*. Neuze Br. *ceden* b., Gl. *peluche* ?

Diaes e vo astenn ar stirad-mañ.

[GE da YBAN 07 06 05] A-zivout *peluche*, ne 'm eus mennoz ebet. Unan a zaou : pe e studier a-zevri, ent kalvezel, diskiblezh ar gwiadoù hag e saver un hanc'herieg klok, pe ez ijiner ur skritell dre hent an dareulerezh, da skouer dre dreiñ e soniadoù anglevad ar c'hejañ kreudel gant an danvez. Arabat memes tra koll keit all a amzer gant ken dister kudenn !

[YBAN da GE – 11 06 05] Hag evit klozañ stirad Gl. *peluche* e ster Sz. *fluffy toy* e plij va c'hinnig *flourigan* da W.

[GE da YBAN 12 06 05] Ya, perak ket *flourigan* ? daoust ma ve berroc'h ha diforc'helloc'h marteze *flouran* hepken (met, pep hini evel ma sant, hag evidon n'on ket kustum da flourañ nanarzhed !)

(GC ha GE – 04–05 05¹)

ABLATION

[GC – 04 05] Setu despizadur an termen Hinouriezh *ablation* evel m'en roer e galleg hag an droidigezh vrezhonek a ran :

Ablation – Ensemble des phénomènes qui enlèvent de la neige ou de la glace à la surface d'un glacier ou d'un champ de neige.

Lamadenn – Hollad an anadennoù a vez lamet drezo erc'h pe skorn diwar c'horre ur skornredenn pe un erc'heg.

[GE – 12 05 05] Gl. *ablation* zo un termen kalvezel resis hag e erdal zo kalz strishoc'h eget hini *lamadenn*, termen a zo dezhañ ur ster hollek. Soñjal a

¹ Eskemm e sigur al labour renet gant Gab CHEREL da sevel *Geriadur an Hinouriezh* (GEHIN).

rafen kentoc'h en un termen divoasoc'h a zo *traoladur* ; arveret eo bet en Armerzhouriezh, pell a-walc'h enta diouzh an Hinouriezh. Ne anavezer ket e c'herdarzh pa ouzon, met hervez an arverioù kembraek ez eus gantañ, etre re all, ur c'hemeradur "uzadur dre frotañ", sl. Kb. *treuliad* e GPC ha notenn BACHELLERY *ÉC 5 259* meneget gant GP e dibenn e *Teñzor*. Evit bezañ resisoc'h en degouezh e ve tu da sevel *rastraoladur* (*ras-* o verkañ ur gwered a-c'horre), met gant ur ponneradur a zo marteze diezhomm. Al lostger amañ zo *-adur*, hollekoc'h eget *-adenn* (a verk un taol ober hepken).

(YBAN ha GE – 11-15 06 05²)

FUGACITÉ

[YBAN – 11 06 05] Bremañ un termen Fizik : Gl. *fugacité*, Sz. *fugacity*.

Sed an despizadurioù saoznek evel m'o c'haver war ar gwe (*National Institute of Standards and Technology Area of science : Physics, Mad Library*) :

“One way to think of the fugacity is as an "escaping tendency." In fact, it comes from the same word as "fugitive." The fugacity measures how much a substance wants to "escape" from the phase it is in. Therefore, if two phases are in contact and the fugacity of a component is higher in one phase, that component will migrate to the other phase until, at equilibrium, the fugacities are equal (one of the conditions for phase equilibria is that the fugacity of any given component is the same in phase A as it is in phase B). You can also think of this as a measure of "discomfort" -- the more "uncomfortable" a molecule is in a given phase, the higher its fugacity and the more it will want to escape into another phase where its fugacity is lower. Or, in the context of reaction thermodynamics, equilibrium constants are (or should be) written in terms of fugacities, and raising the fugacity of a component will make it tend to "escape" by pushing the reaction equilibrium in the direction that consumes that component.

“It is also sometimes useful to think of the fugacity as a "corrected partial pressure." Recall that the partial pressure is the mole fraction of a component

² Eskemm e sigur al labour renet gant Yann-Baol AN NOALLEG da sevel *Geriadur ar Fizik* (GEFIZ).

times the total pressure. For an ideal gas, the fugacity is identical to the partial “pressure (a quantity called the fugacity coefficient is the ratio of the fugacity to the partial pressure; it is one for an ideal gas). So you can think of the fugacity as a correction to the partial pressure, accounting for the fact that real substances are not ideal gases.”

“**Fugacity** – A measure of the tendency of a gas to escape or expand. Fugacity f_i is the pressure value needed at a given temperature to make the properties of a non-ideal gas satisfy the equation for an ideal gas, i.e.,

$f_i = g_i P_i$, where g_i is the fugacity coefficient and P_i is the partial pressure for component i of the gas. For an ideal gas, $g_i = 1$.”

Diouzh e du e ro an *Dictionnaire de physique*, op. cit. :

“**Fugacité.** Grandeur f qui, introduite à la place de la pression P dans les fonctions thermodynamiques relatives aux gaz parfaits, purs ou mélangés, leur laisse la même forme lorsqu’on les applique à des fluides réels. La variation d’énergie libre d’un fluide entre deux états isothermes s’écrit $F - F_0 = RT \ln(f/f_0)$, au lieu de $RT \ln(P/P_0)$, ce qui définit le rapport de deux fugacités. En prenant pour état de référence l’état de gaz parfait à T_0 sous la pression unité, on a $f_0 = P_0 = 1$ et la fugacité relative $f/f_0 = a$ se nomme activité. On calcule a par la relation $RT \ln a = RT \ln P - \int_{P_0}^P (v - v_0) da$ dP.

“ $a = RT/P - v$ étant la différence entre le volume molaire du gaz parfait et le volume V_r du gaz réel.”

Goude bezañ studiet *flip / diflip, tec’h, fu ha fo* ez on chomet a-sav gant hemañ diwezhañ : Kb. *fföedigrwydd* "fugacity, fleetingness", sl. “**fo** (1) ardeur (du feu, de la fièvre, etc.) (2) buée, vapeur produite par la chaleur” (GIBR), hag ivez “**affo** vite, peut venir de *fo* ardeur [...] ; du lat. *focus*” (DGVB), “ou de **fo* = gall. *ffo*, fuite, du Lat. *fuga*” (GMB).

E saozneg e respizer : *tendency of a gas to escape or expand*. N’emañ ket pell *ardeur* ha *buée, vapeur produite*. Hag evel *aezhidik, merglidik, arleizhidik* e klot al lostger *-idik* gant an doug da (*tendency*). Neuze e ve tu da gomz eus un aezhenn *foidik* evit menegiñ an doug anezhi da vont kuit eus un arvez bennak. Ar *foidigezh* a verk neuze ar mont kuit e unan eus un danvez e-maez un arvez bennak, evel ma ’z eo ar *verglidigezh* ar merglañ e unan. Amañ eo dav kennotañ ar muzul ha meneget ’c’h eus *-vez* a-zivout *lugez*. Neuze hor befe *foidikvez* g. ? Pe neuze amprestañ *foidigroez* g. ? Pe c’hoazh *foidikted* ? Hervez GP e talvezfe *-ro(u)ez* "redadenn" ivez. A-du e ven gant Br. *foidikvez*, *-ikvez* o vezañ *a measure of the tendency*.

[GE – 15 06 05] Kerkent ha staget da lenn da valad e 'm eus soñjet ivez en un deverad diwar *fo-* (un anv tiegezh paot a-walc'h eo *Féat*, stumm eus hBr. *feiat*). Evit al lostger, evel ma lavarez, *-idigezh* a verk un anadenn pe ur gwered, n'eo ket un doug. C'hoarvezout a reas dimp e grez SADED ober gant *-idikted*, *-idikter*, ha paouezet e voe da heul un arbennadenn digant n'ouzon mui piv, Maodez GLANNDOUR ? (e gwir, ne oa sol ebet d'an arbennadenn, lakaet er-maez arguzenn ar boaz). Ya, perak ket *foidigroez* ? Dre an abeg a venegez o tennañ da zurc'hadur ster *-roez*, hag ivez war-benn gallout sevel deveradoù all diwar *foidik* hervez an dro. Ha dav eo kaout daou dermen avat, unan o venegiñ an doug da feiñ, un eil ar muzul eus an doug ? A du 'rall, amjestr eo anglevout durc'hadur ster al lostger *-vez* dre ma kendeuz ennañ lies termen : *mez*, *gwez*, *bez*, pezh a lak e steriusted gwall... foidik.

N'ouzon ket hag ezhomm 'c'h eus eus ar c'hevatal da Sz. *discomfort* er ster m'en gwelomp arveret e testenn da valad. Br. *angwastad(ez)* ? ma n'emañ ket engwezhiet Br. *gwastad* er Fizik endeo...

(GE – 20 06 05)

CRÉATIF

Gl. *créatif* amprest Sz. *creative* (e unan amprest gallek er 16^t kantved) a vez arveret en armerzh ha, ledanoc'h, en oberoù ar spered.

En armerzh ez intenter *créer* evel "ijinañ ur c'henderc'had nevez" ; *une entreprise créative* zo un embregerezh a ra ouzhpenn kenderc'hañ bepred an hevelep aozadoù : aozadoù nevez a laka en nevid ; *un ingénieur créatif* a vez douget da imbroudañ araezadoù, kenderc'hadou, danvezennoù nevez. Pennanvaet eo bet an adanv hag e komzer eus *un créatif*, da skouer e kemm ouzh *un commercial*. Damheñvelster da *un créatif* eo *un concepteur*, hag an ijinadenn a ra zo *un concept*. Koulskoude, pa gomzer eus kenderc'her un aozad nevez, e reer gant *créateur*.

En oberoù ar spered e reer anv eus *un esprit créatif* a-zivout un den a ziskouez *créativité*, eleze an araez da *créer*, da zegas nevezadennoù en e labour, en arz, en darempredoù, e buhez ar pemdez ; gant ur ster damheñvel e reer *créativité* eus ar frankiz spered a glasker diorren er skolidi... (A-gostez e lezan amañ kemeradur doueoniel Gl. *créer* : "tennañ un dra bennak eus

netra"). Evit intent fraezh ar verb *créer* en e arverioù kempred e ranker ren un dezrann anadennoniel eus argerzh bred ar gwezhiañ skritellet gantañ. Daou lankad a welan en dezrann hervez ma emloer : *a)* e diarsell furm an argerzh bred nemetken, *b)* e diarsell disoc'h gwerc'hek c'hoarvezus an argerzh bred.

a) Evit a sell ar furm, emañ argerzh bred ar gwezhiañ *créer* da renkañ e rummennoù emouezoniel an *dodiñ divezoud*³, ha bredoniel an *errizhañ*⁴.

b) Evit a sell ar werc'hegezh, e ranker lakaat e penn kont emell an den en traoù : ne ambreder mui an *errizhañ* evel un argerzh bred ennañ e unan hervez hentenn an anadennoniezh huserlek, met e kement ma 'z eo troet pe get ouzh ar bed war-benn gwezhiañ ennañ ; tri degouezh a c'haller diforc'hiñ :

bα) pe n'emañ ket gant an den amboaz ur gwezhiañ louet ha n'eus gantañ nemet faltazi bur ; ur furm eo eus an dec'hmegañ troc'het diouzh ar werc'helezh, da skouer pa hunvreer en noz pe pa rambreer evit ar blijadur da rambreal ; he deskrivañ a rafen evel *errizhañ ankantvoudek (ezkantvoudek, kevelgantvoudek, h.a.)* ;

bβ) pe, en ur chom distag diouzh ar werc'helezh, ez eur troet outi dre ur furm dec'hmegañ a anvfen *errizhañ argantvoudek*, amkanet da emellout er werc'helezh eus an diavaez, da skouer pa glaskomp en hon spered an doare gwellañ da dreñ ur bomm gallek e brezhonek, pe c'hoazh pa lak ar beajour e kemm en e benn pe war ar gartenn an hentoù diseurt evit diraez penn e veaj ;

bγ) pe c'hoarvezout a ra d'an den anlouerañ⁵, paouez a ra an *errizhañ* a emellout eus an diavaez en traoù : eus ar gwezhiañ louet e tisoc'h un ober digent, egin un dremm nevez d'ar bed ; ar furm-mañ a 'm eus anvet *errizhañ kevangantvoudek* ; merkomp n'eo ket spis ar vevenn etre *errizhañ argantvoudek* hag *errizhañ kevangantvoudek* ; ul liorzhour, o prederiañ war aoz ar pengennoù, ar gwez, h.a. el liorz en deus da gempenn, a c'hell kaout ur "barr awen", "kouezhañ war" ur staladur a vo anavezet ennañ ur stil digent, un deroù nevez en e arz.

Boas eur e brezhoneg da ziforc'hiñ daou gemeradur : er c'hemeradur *bα)* e komzer eus *faltaziañ, rambreal, rezal* pe, mar menner derc'hel kont eus perzh an diemouez en *errizhañ, eriunañ* ; er c'hemeradur *bγ)* e komzer eus *nit, krouiñ, hontkenderc'hañ, hontren, dargantvout*.

³ Sl. ABANNA, "Tri modekadur ar c'hrediñ hervez Husserl", La-01 63-74 (p. 73).

⁴ A-zivout an *errizhañ* hag ar furmoù anezhañ, sl. *Emsav* 100 (Ebril 1975) 145-146.

⁵ Sl. KIS-745 – Un nebeut arvezioù eus an anlouerañ, La-15 63-73

Evit ar c'hemeradur *bβ*) n'eo ket boas an aozerion d'e zigemmañ fraezh diouzh ar c'hemeradur *bγ*) hag en en lakaont war *empentiñ, ijinañ, imbroudiñ* pe war verboù a erdal ledanoc'h evel *kavout, dizoleiñ, savelañ...*

E domani an armerzh hag ar c'henwerzh e chom skort an hanc'herieg vrezhonek a-dal da Gl. *créatif*. Amprestet ez eus gerioù eus ar yezh voutin pe lennegel evel *ijinus, ijiner, ijinadenner, imbroudus, imbrouder, kavadenner*, pe eus yezh ar preder evel *ergrafus, ergrafer*. Merkomp adarre, en dachenn-mañ ne lakaer ket kemm etre ar c'hemeradurioù *bβ*) ha *bγ*), etre ar chem kent arloet ouzh ur c'henderc'h nevez hag ur chem digent oc'h eskoriñ e ser ur grouadenn diles ; an daranverzh ne dremen ket hep komz eus *créer* da geñver pep aozad nevezoberiet⁶.

E se e 'm eus diegi o kinnig Br. *krouiñ* hag e zevedoù a-dal da Gl. *créer* en arver an armerzh hag ar c'henwerzh. A du 'rall, e chom *empentiñ* re wan dre e zispister ; *ijinañ* ne c'haller ket degas kennebeut dre ma kaver devedoù all diwar *ijin-* en dachenn ; ar verb nesañ da Gl. *créer* er ster armerzhel a ve moarvat Br. *imbroudiñ* en desped d'e gennotadur lennegel. Krediñ a rafen kinnig ur verb ouzhpenn, dre zezneuziañ an termen bet studiet gant FLEURIOT : hBr. *dugumeceticion* (spisc'h. « ingenitas », « ayant trait à l'esprit, à l'intelligence »)⁷ ; degouezhout a reer gant ar verb *douvegañ* a arverfen evel heñvelster da *ijinañ, imbroudiñ* e domani an armerzh hag ar c'henwerzh. Diwar vont, merkomp ar vezañs er ger eus ar gedrann *-meg-* bezant ivez e *dec'hmegañ*. Anv a rafed eus *an douvegerion hag an arvalerion* (Gl. *les créatifs et les commerciaux*). Hep doujañ ar stambouc'h (met petra a zoujer e domani ar c'henwerzh hag an daranverzh ?) ez empentan a-walc'h ar gemennadenn vihan ma rofe un embregerezh da c'houzout emañ o klask *un ergrafer douvegas* (Gl. *un concepteur créatif*).

⁶ E lavar an daranverzh e klever “*créer un nouveau modèle*” na pa ve dedalvezet troioù chem kozh hepken evit oberiañ an aozad nevez ; da vrudañ un araezad digent, krouet er ster kreñv, e reer anv eus “*un procédé révolutionnaire*” avat.

⁷ Sl. Léon FLEURIOT, “Nouvelles gloses à Amalarius”, *ÉC* 11 415-464 (442-443).